

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»  
Институт гуманитарных наук

Утверждено  
решением ученого совета Университета  
протокол №4  
от 26 июня 2023 г.

**Характеристика основной профессиональной образовательной программы  
высшего образования**

Направление подготовки  
45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки «Отраслевой перевод»

Наименование выбранного профессионального стандарта  
Профессиональный стандарт 04.015 Специалист в области перевода

Квалификация  
Магистр

Форма обучения  
очная

Барнаул 2023 г.

## **СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП**

### **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 1.1 Назначение ОПОП
- 1.2 Нормативно-правовая база разработки ОПОП
- 1.3 Перечень сокращений, используемых в тексте ОПОП

### **2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА**

- 2.1. Описание профессиональной деятельности выпускников
- 2.2. Перечень обобщенных трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника (**при наличии**)
- 2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускника

### **3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОПОП**

- 3.1. универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
- 3.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
- 3.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

### **4. СОДЕРЖАНИЕ ОПОП**

- 4.1. Учебный план
- 4.2. Календарный учебный график
- 4.3. Программы дисциплин (модулей)
- 4.4. Программы практик
- 4.5. Программы ГИА

### **5. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОПОП**

- 5.1 Учебно-методическое обеспечение ОПОП
- 5.2. Материально-техническое и информационное обеспечение ОПОП
- 5.3. Кадровые условия реализации ОПОП
- 5.4. Механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОПОП

# 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## 1.1. Назначение ОПОП

Основная профессиональная образовательная программа регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин (модулей), программы практик, оценочные средства, методические материалы

Целью ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, профиль «Отраслевой перевод» в Алтайском государственном университете является подготовка выпускника, обладающего теоретическими знаниями и практическими умениями и навыками в области лингвистики, формирование у выпускника универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО, развитие навыков их реализации в практической деятельности в соответствии с переводческой и педагогической видами профессиональной деятельности для осуществления успешной работы на рынке труда.

Преимущества ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Отраслевой перевод»:

1) магистерская программа предполагает подготовку переводчиков по узким отраслям деятельности (юридический перевод, перевод деловой и финансовой документации, медицинский перевод, перевод в туристической сфере и т.д.); в качестве второго иностранного языка предполагается изучение китайского языка;

2) программа носит практико-ориентированный характер, предполагающий участие работодателей в реализации ОПОП свыше 5%;

3) программа, соответствует запросу работодателей и рыночному спросу на переводчиков узкоспециального профиля, которые могут работать в сфере устного и письменного (дистанционного) перевода.

При реализации программы магистратуры университет вправе применять электронное обучение, дистанционные образовательные технологии.

Срок получения образования по программе в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий составляет 2 года.

Объема программы магистратуры составляет 120 зачетных единиц (з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы по индивидуальному учебному плану.

Образовательная программа разрабатывается в форме комплекта документов, который ежегодно обновляется с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы, потребностями рынка труда.

Прием на обучение проводится по результатам вступительных испытаний, форма и перечень которых определяются «Правилами приема в ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет» на обучение по образовательным программам высшего образования — программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры», утверждаемыми ежегодно.

## 1.2. Нормативно-правовая база для разработки ОПОП

Нормативно-правовую базу разработки ОПОП составляют:

- Федеральный закон РФ от 29.12.2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования, по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 №992;

- Профессиональный стандарт 04.015 Специалист в области перевода
- Устав ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»;
- Локальные нормативные акты АлтГУ по организации учебного процесса.

### **1.3. Перечень сокращений, используемых в тексте ОПОП**

ОПОП – основная профессиональная образовательная программа;

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;

УК – универсальные компетенции;

ОПК – общепрофессиональные компетенции;

ПК – профессиональные компетенции;

ГИА – государственная итоговая аттестация.

з.е. – зачётная единица.

ВКР – выпускная квалификационная работа

ОТФ – обобщенная трудовая функция

## **2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА**

### **2.1. Описание профессиональной деятельности выпускников**

Квалификация, присваиваемая выпускнику – магистр по направлению Лингвистика.

Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу, могут осуществлять профессиональную деятельность:

Сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации (основная)

01 Образование и наука

Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

- переводческий (основной)

- педагогический.

Основные объекты (или области знания) профессиональной деятельности выпускников: изучаемые языки и культуры стран данных языков, перевод и переводоведение, вербальные сообщения (тексты) и их перевод на иные языки, лингводидактика.

## 2.2. перечень обобщенных трудовых функций

Код и наименование профстандарта	Обобщенная трудовая функция			Трудовая функция		
	Код	Наименование	Уровень квалификации	наименование	код	Уровень квалификации
04.015 Специалист в области перевода	С	Управление качеством перевода	7	Редакционно-технический контроль перевода	С/03.7 7	7

## 2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда при наличии в реестре)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
Сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	Переводческий	Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации	изучаемые языки и культуры стран данных языков, перевод и переводоведение, вербальные сообщения (тексты) и их перевод на иные языки
01 Образование и наука (в сферах: реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных	Педагогический	Проектирование и реализация образовательных программ, в том числе высшего и дополнительного образования, в областях, связанных с обучением иностранным языкам и культурам	изучаемые языки и культуры стран данных языков, перевод и переводоведение, лингводидактика

образовательных программ; научных исследований)			
--	--	--	--

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

#### 3.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование идентификатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК – 1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1. Знает методы и основные принципы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода. УК-1.2. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи внутри; осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации; определяет стратегию достижения поставленной цели. УК-1.3. Применяет навыки критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода и определяет стратегию действий для достижения поставленной цели
Разработка и реализация проектов	УК – 2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает требования, предъявляемые к проектной работе; методы представления и описания результатов проектной деятельности; критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта. УК-2.2. Формирует план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения; организывает

		и координирует работу участников проекта; представляет результаты проекта в различных формах. УК-2.3. Владеет навыками осуществления деятельности по управлению проектом на всех этапах его жизненного цикла.
Командная работа и лидерство	УК – 3. Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает правила командной работы; необходимые условия для эффективной командной работы. УК-3.2. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды; организует обсуждение разных идей и мнений; прогнозирует результаты действий; вырабатывает командную стратегию для достижения поставленной цели. УК-3.3. Осуществляет деятельность по организации и руководству работой команды для достижения поставленной цели.
Коммуникация	УК – 4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Определяет особенности академического и профессионального делового общения, учитывает их в профессиональной деятельности. УК-4.2. Эффективно применяет вербальные и невербальные средства взаимодействия в профессиональной деятельности. УК-4.3. Применяет современные коммуникативные технологии при поиске и использовании необходимой информации для академического и профессионального общения. УК-4.4. Представляет результаты профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях.

<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК – 5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные понятия истории, культурологии, закономерности и этапы развития духовной и материальной культуры народов мира, подходы к изучению культурных явлений, основные принципы межкультурного взаимодействия в зависимости от различных контекстов развития общества; многообразия культур и цивилизаций.  УК-5.2. Определяет и применяет способы межкультурного взаимодействия в различных социокультурных ситуациях; применяет научную терминологию и основные научные категории гуманитарного знания.  УК-5.3. Владеет навыками применения способов межкультурного взаимодействия в различных социокультурных ситуациях; навыками самостоятельного анализа и оценки социальных явлений.</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)</p>	<p>УК – 6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки</p>	<p>УК-6.1. Проводит самоанализ и самооценку, определяет направления повышения личной эффективности в профессиональной деятельности.  УК-6.2. Выстраивает индивидуальную образовательную траекторию развития; планирует свою профессионально-образовательную деятельность; критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач; применяет разнообразные способы, приемы техники самообразования и самовоспитания.  УК-6.3. Владеет навыками эффективного целеполагания; приемами саморегуляции, регуляции поведения в сложных, стрессовых ситуациях.</p>



### 3.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование идентификатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК (категории не выделены в стандарте)	<b>ОПК-1:</b> Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	ОПК-1.1. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности. ОПК-1.2. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.
ОПК	<b>ОПК-2:</b> Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	ОПК-2.1. Использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности. ОПК-2.2. Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.
ОПК	<b>ОПК-3:</b> Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	ОПК-3.1. Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков. ОПК-3.2. Применяет современные технологии обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся. ОПК-3.3. Знает современные электронные обучающие платформы (в том числе системы управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам.

ОПК	<b>ОПК-4:</b> Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	<p>ОПК-4.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию.</p> <p>ОПК-4.2. Адекватно определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>ОПК-4.3. Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Корректно порождает основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение.</p>
ОПК	<b>ОПК-5:</b> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	<p>ОПК-5.1. Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-5.2. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p>ОПК-5.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации. Корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
ОПК	<b>ОПК- 6:</b> Способен применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемами составления и оформления научной документации	<p>ОПК-6.1. Творчески использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК-6.2. Проектирует ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности.</p> <p>ОПК-6.3. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая</p>

		профильные электронные ресурсы. Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.
ОПК	<b>ОПК -7:</b> Способен работать с основными информационными, экспертными и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации.	<p>ОПК-7.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК-7.2. Владеет приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p> <p>ОПК-7.3. Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения общепрофессиональной компетентности</p>

### 3.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Область профессиональной деятельности	Типы задач профессиональной деятельности	Задача профессиональной деятельности	Обобщенная трудовая функция/трудовая функция	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование идентификатора достижения профессиональной компетенции
Сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	Переводческий	Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации	Управление качеством перевода	<b>ПК-1:</b> Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения, в том числе в конкретной	<p>ПК-1.1. Знает: систему родного и изучаемых иностранных языков, основные принципы осуществления коммуникации в устной и письменной формах на родном и изучаемом языках, специфику коммуникации в конкретной профессиональной сфере.</p> <p>ПК-1.2. Умеет: использовать знание о системе языков при построении устных и письменных высказываний, осуществлять перевод в письменной и при</p>

				профессиональной отрасли	необходимости устной формам в официальной и неофициальной сферах общения. ПК-1.3. Владеет: общими навыками устного и письменного перевода, культурой поведения в социуме и конкретной профессиональной отрасли с учетом этических и этикетных норм поведения.
Сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	Переводческий	Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации	Управление качеством перевода	<b>ПК-2</b> Знать принципы специальной и частной теории перевода, предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода, автоматизированные системы управления переводом.	ПК-2.1. Знать общую, частную и специальную теорию перевода, методику предпереводческого анализа текстов, автоматизированные системы управления переводом. ПК-2.2. Уметь: осуществлять предпереводческий анализ текста, определять его стиль и жанр, определять стратегию перевода в зависимости от поставленной задачи, использовать соответствующие виды, приемы и технологии перевода. ПК-2.3. Владеть: навыками письменного и устного перевода текстов, в том числе в узкой профессиональной области, в соответствии с поставленными задачами и

					выбранными видами и приемами перевода.
Сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	Переводческий	Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации	Редакционно- технический контроль перевода	<b>ПК-3</b> Уметь осуществлять перевод, в том числе в электронной форме, использовать программы машинного и (или) автоматизированного перевода с последующим постредактированием и контролем качества перевода в соответствии переводческим заданием, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода (при наличии)	ПК-3.1. Знать: в достаточном объеме вокубуляр и стилистические особенности текстов определенной отрасли, современные электронные словари и автоматизированные системы управления переводом, IT-технологии, используемые в профессиональной сфере. ПК-3.2. Уметь: выполнять письменный и при необходимости устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, в том числе в электронной форме с применением систем автоматизированного перевода, технологии памяти переводов ПК-3.3. Владеть: навыками постредактирования перевода текстов в зависимости от поставленной задачи перевода.
01 Образование и наука - зачет	Педагогический	Проектирование и реализация образовательных программ в сфере		<b>ПК - 4</b> Способен осуществлять педагогическую деятельность по	ПК-4.1. Знать: современные приемы, организационные формы и технологии

		<p>дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительного образования в области обучения иностранным языкам и культурам.</p>		<p>проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях разного уровня, включая высшее и дополнительное лингвистическое образование.</p>	<p>воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения. ПК-4.2. Уметь: конструировать учебный процесс и разрабатывать учебно-методическое обеспечение для разных уровней и этапов обучения с использованием достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам и лингвистическим дисциплинам. ПК 4.3. Владеть: образовательными технологиями и приемы формирования межъязыковой и межкультурной коммуникативной компетенции</p>
--	--	---	--	---	---

## 4. СОДЕРЖАНИЕ ОПОП

### 4.1 Учебный план

Учебный план обучения по программе магистратуры представляет собой перечень дисциплин (модулей), практик, аттестационных испытаний итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся, других видов учебной деятельности с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения. В учебном плане выделяется объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий) и самостоятельной работы обучающихся. Для каждой дисциплины (модуля) и практики указывается форма промежуточной аттестации обучающихся и перечень формируемых компетенций.

В учебном плане программы магистратуры выделяются обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений. К обязательной части относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, определяемых ФГОС ВО по направлению подготовки магистратуры 45.04.02 Лингвистика. Дисциплины (модули), обеспечивающие формирование универсальных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО, и профессиональных компетенций, определяемых Университетом самостоятельно, распределяются в обязательную часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Учебный план программы по направлению подготовки 44.04.02 Лингвистика, профиль «Отраслевой перевод» в Алтайском государственном университете делится на следующие блоки:

Блок 1. Дисциплины (модули);

Блок 2. Практика;

Блок 3. Государственная итоговая аттестация;

ФТД. Факультативные дисциплины (не включаются в объем программы магистратуры).

В обязательную часть в рамках Блока 1 входят дисциплины следующих модулей:

Коммуникативно-деятельностный модуль

Иностранный язык в сфере делового и профессионального общения

Методология научного исследования

Командообразование и лидерские навыки

Межкультурное взаимодействие в современном мире

Общепрофессиональный модуль (45.00.00. Языкознание и литературоведение)

Методы научных исследований в языкознании

Технологии преподавания филологических дисциплин по программам профессионального обучения

Профильный модуль "Отраслевой перевод"

Английский язык уровня Proficiency

Теория и практика второго иностранного языка

Языкознание

Актуальные проблемы переводоведения

Художественный перевод

Технический перевод и локализация

Перевод в туристической сфере

Перевод научных текстов

Лингводидактика и образовательные технологии

Перевод деловой и финансовой документации

Юридический и медицинский перевод

В часть, формируемую участниками образовательных отношений в рамках Блока 1 входят дисциплины модулей по выбору:

Модуль «Цифровые технологии в профессиональной деятельности»

Цифровые технологии в переводческой деятельности

Цифровые технологии в преподавании лингвистических дисциплин

Модуль «Управление проектами в профессиональной деятельности»

Особенности управления проектами в профессиональной деятельности

Эффективная презентация проекта

Блок 2 Практика относится к обязательной части программы магистратуры и включает следующие учебный и производственный типы практик:

Учебная практика: переводческая практика,

Производственная практика: научно-исследовательская работа,

Производственная практика: педагогическая практика,

Производственная практика: преддипломная практика.

Блок 3 Государственная итоговая аттестация предполагает выполнение, подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

Учебный план является составляющей ОПОП, электронная версия размещена на сайте в разделе обязательных сведений об образовательной организации.

#### **4.2. Календарный учебный график**

Образовательный процесс по образовательной программе разделяется на учебные годы (курсы). В учебном году устанавливаются каникулы общей продолжительностью не менее 7 недель. По заявлению обучающегося ему предоставляются каникулы после прохождения государственной итоговой аттестации.

В календарном учебном графике, утверждаемом ежегодно, указываются периоды осуществления видов учебной деятельности и периоды каникул. Календарный учебный график на текущий учебный год размещается на сайте в разделе обязательных сведений об образовательной организации.

#### **4.3. Программы дисциплин (модулей)**

Рабочая программа дисциплины включает в себя: наименование дисциплины; перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы; указание места дисциплины в структуре образовательной программы; объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся; содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий; перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю); фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю); перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля); перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля); методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля); перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости); описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Фонд оценочных средств по дисциплине, входящий в состав рабочей программы дисциплины, оформляется в виде приложения к ней, и включает в себя: перечень



компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций. Рабочие программы дисциплин (модулей) размещаются на сайте в разделе обязательных сведений об образовательной организации. Фонды оценочных средств по дисциплинам (модулям) размещены в ЭИОС АлтГУ.

#### **4.4. Программы практик**

Программа практики включает в себя: указание вида практики, способа и формы (форм) ее проведения; перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы; указание места практики в структуре образовательной программы; указание объема практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических или астрономических часах; содержание практики; указание форм отчетности по практике; фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике; перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики; перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости); описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике, входящий в состав рабочей программы практики, оформляется в виде приложения к ней, и включает в себя: перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций. Рабочие программы практик и фонды оценочных средств размещаются на сайте в разделе обязательных сведений об образовательной организации.

Программа магистратуры и включает следующие типы практик:

Учебная практика: переводческая практика;

Производственная практика: научно-исследовательская работа

Производственная практика: педагогическая

Производственная практика: преддипломная.

#### **4.5. Программа ГИА**

Государственная итоговая аттестация выпускника ОПОП является обязательной и осуществляется после освоения основной образовательной программы в полном объеме. Государственная итоговая аттестация проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы требованиям ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Программа магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, профиль «Отраслевой перевод» предусматривает выполнение, подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

Проведение защиты выпускных квалификационных работ осуществляется в сроки, установленные графиком учебного процесса университета. Тематика ВКР разрабатывается кафедрой лингвистики, перевода и иностранных языков АлтГУ. Студенту может

предоставляться право выбора темы ВКР вплоть до предложения своей темы с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Тематика ВКР должна соответствовать областям профессиональной деятельности, на которые направлена программа магистратуры – сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации и образование и наука – и соответствовать решению профессиональных задач переводческого и педагогического типов, где переводческий тип является основным, педагогический – дополнительным.

При подготовке ВКР каждому обучающемуся назначается руководитель и, при необходимости, консультанты. При планировании учебного процесса на подготовку ВКР предусматривается определенное время, продолжительность которого регламентируется ФГОС.

Защита начинается с доклада студента по теме ВКР. На доклад по квалификационной работе отводится до 10 минут. В процессе доклада может использоваться компьютерная презентация работы, подготовленный наглядный графический (таблицы, схемы) или иной материал, иллюстрирующий основные положения работы. После завершения доклада члены ГЭК задают студенту вопросы как непосредственно связанные с темой ВКР, так и близко к ней относящиеся. При ответах на вопросы студент имеет право пользоваться своей работой. При защите ВКР необходимо наличие рецензии и отзыва руководителя. После окончания обсуждения студенту предоставляется заключительное слово. В своем заключительном слове студент должен ответить на замечания рецензента. После заключительного слова студента процедура защиты ВКР считается оконченной.

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации включает в себя: перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы; методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

Программа ГИА и фонды оценочных средств размещаются на сайте в разделе обязательных сведений об образовательной организации.

## **5. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОПОП**

### **5.1. Учебно-методическое обеспечение ОПОП**

Требования к учебно-методическому обеспечению ОПОП устанавливаются в соответствии с ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 №992.

Реализация программы магистратуры в очной форме происходит в помещениях Алтайского государственного университета, которые представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенных оборудованием и техническими средствами, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин.

Помещения для самостоятельной работе обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Университета. Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями, предусмотренными в рабочих программах дисциплин, программ практик из расчета не менее чем 0,25 экземпляра каждого из изданий из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину, проходящих практику.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц в ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

## **5.2. Материально-техническое и информационное обеспечение ОПОП**

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, состав которых определен в рабочих программах дисциплин, практик и подлежит обновлению при необходимости.

Обучающийся обеспечен доступом (удаленным доступом), в том числе в случае применения электронного обучения и дистанционных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин, практик и подлежит обновлению при необходимости.

Материально-техническое оснащение программы магистратуры удовлетворяет общесистемным требованиям, перечисленным в ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 №992.

## **5.3 Кадровые условия реализации ОПОП**

Реализация программы магистратуры обеспечивается педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Квалификация педагогических работников отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и профессиональных стандартов (при наличии).

Не менее 70% численности педагогических работников, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям) ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5% численности педагогических работников, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям) являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, к которой готовятся выпускники и имеют стаж работы в данной сфере не менее 3 лет.

Не менее 70% численности педагогических работников, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям) имеют ученую степень ( в том числе степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в РФ) и (или) ученое звание ( в том числе звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в РФ).

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры осуществляется доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков Осокиной Светланой Анатольевной, штатным научно-педагогическим работником АлтГУ. С.А. Осокина является специалистом в области теоретической лингвистики и отраслевого перевода, о чем свидетельствуют ежегодные публикации, в том числе в рецензируемых изданиях, входящих в МБД Scopus и WoS, перечень ВАК, зарубежных изданиях. С.А. Осокина ежегодно принимает участие в всероссийских и международных научных конференциях по проблемам теоретической лингвистики и отраслевого перевода, является руководителем научных и образовательных

проектов в данной сфере (проект «Роль русского языка как языка перевода текстов официально-деловой документации на территории Большого Алтая», 2022г.).

#### **5.4. Механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОПОП**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования программы магистратуры Университет при проведении регулярной оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе магистратуры обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организаций и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик..

С целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе магистратуры требованиям ФГОС ВО осуществляется внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе магистратуры в рамках процедуры государственной аккредитации.

ВИЗЫ:

Разработчик ОПОП \_\_\_\_\_ *Осокина* \_\_\_\_\_ (Осокина С.А.)  
Руководитель ПОП \_\_\_\_\_ *Осокина* \_\_\_\_\_ (Осокина С.А.)  
Руководитель учебного структурного подразделения \_\_\_\_\_ *Саланина* \_\_\_\_\_ (Саланина О.С.)

СОГЛАСОВАНО:

Название организации-работодателя \_\_\_\_\_

*Центр ИМКА Трайбл*

Представитель организации -работодателя \_\_\_\_\_

